

МОУ «Средняя общеобразовательная школа № 22 с углублённым изучением французского языка» г. Дзержинска Нижегородской области

Программа работы театрального кружка на французском языке «Язык на сцене»

Автор программы Заботина Ирина Николаевна
учитель французского языка

2007 г.
Содержание

1. Пояснительная записка	3
2. Цели и задачи программы	5
3. Содержание и структура деятельности	7
4. Контролирующие материалы	10
5. Методические рекомендации	12
6. Приложения	
а) театральные игры	15
б) сценарии инсценировок	
« Le mariage de Figaro » d'après Beaumarchais	19
« Le bourgeois Gentilhomme » d'après Molière	32
«Les copains » (texte original)	45
7. Библиография	53

Пояснительная записка

Главной задачей образования на современном этапе развития общества является воспитание свободной, развитой и образованной личности, способной жить и творить в условиях постоянно меняющегося мира. Акценты в интересах развития активной личности падают на развитие опыта творческой деятельности и ценностных ориентаций. Перед учителем встаёт задача найти эффективное средство организации творческой деятельности школьников.

Одним из таких средств может быть использование метода театрализации в процессе обучения иностранному языку. Театральная деятельность вносит эмоциональный фактор в изучение иностранного языка. Эмоциональная сфера совместно с когнитивной и психомоторной обеспечивает успешность процесса усвоения языка. Во время театрализации происходит соединение речи, движений, музыки, положительных эмоций и элементов игровых коммуникативных ситуаций (контакт глаз, мимики, жестов, интонационных и других характеристик речи). Эта интеграция происходит также во время совместных обсуждений и дискуссий.

Во время работы над инсценировками происходит социокультурное развитие учащихся. Они знакомятся с произведениями французской литературы, которые становятся эффективным средством наполнения мотивационного и ценностно-ориентационного аспекта содержания обучения иностранным языкам. Работа над текстами сопровождается дидактической интерактивной работой, которая позволяет учащимся лучше осознать смысл текста и через игру приобщить к сценическому искусству. Театральная практика является очень эффективным средством повышения мотивации изучения иностранных языков.

В процессе совместной деятельности между учениками и учителем создаются особые отношения, отношения сотрудничества. Эмоции и

впечатления, полученные во время театральной деятельности, становятся очень важным жизненным и творческим опытом, который непременно пригодится выпускникам в их взрослой жизни.

Личностно-ориентированный подход к обучению и воспитанию влияет на выбор технологии организации не только учебной, но и внеурочной деятельности. Организация работы театрального кружка по проектной технологии придаёт процессу реальную практическую направленность, ставит ученика в центр творческой деятельности, делает его субъектом этой деятельности, организует его взаимодействие с другими учащимися. Метод проектов активизирует все стороны личности школьника: его интеллектуальную сферу, его типологические особенности и черты характера: целеустремлённость, настойчивость, трудолюбие, толерантность, его коммуникативные умения, чувства и эмоции.

Работа в театральном кружке по проектной технологии рассчитана на учащихся второй ступени среднего и старшего этапов обучения (8-11 кл.), так как требует определённых интеллектуальных, творческих и коммуникативных умений. Учащиеся должны уметь работать с текстом (выделять главную мысль, вести поиск нужной информации в иноязычном тексте), анализировать информацию, делать обобщения, выводы, уметь вести дискуссию, аргументировать свою точку зрения.

Во время работы над театральным проектом широко используются информационные технологии (изготовление презентаций, буклетов, афиш, поиск необходимой информации в сети Интернета).

Создание театрального проекта является актуальной методической разработкой в свете личностно-ориентированного подхода к обучению и имеет широкие возможности по применению как для изучения иностранного языка, а также для внеклассной работы по литературе.

Цели и задачи программы

Целями программы являются развитие творческого потенциала учащихся; развитие всех видов коммуникативной компетенции; развитие личностных качеств учащихся; а также повышение интереса и мотивации обучения.

Эти цели раскрываются в единстве практического, образовательного, развивающего и воспитательного компонентов.

Практический компонент заключается в развитии языковых и социокультурных знаний.

В процессе обучения развиваются следующие компетенции:

- *Языковая* компетенция - языковые знания, умения и навыки в области фонетики, лексики, грамматики.

- *Речевая (дискурсивная)* компетенция, т. е. способность адекватно использовать языковые средства для построения высказываний в соответствии с нормой языка в устной и письменной речи.

- *Социолингвистическая* компетенция, т. е. способность использовать языковые средства в соответствии с ситуацией общения.

- *Социокультурная* компетенция, т. е. знание национально-культурных особенностей страны изучаемого языка, правил речевого и неречевого поведения в типичных ситуациях и умение осуществлять своё речевое поведение в соответствии с этими знаниями.

- *Стратегическая* компетенция, которая включает такие общеучебные навыки и умения, как планирование и организацию своей деятельности; самостоятельную работу с техническими средствами обучения (компьютер); выделение основной и второстепенной информации; формулирование выводов; запоминание языкового материала; самоконтроль, анализ и работа над ошибками. Развиваются такие компенсаторные навыки и умения, как умения вступать в разговор, поддерживать и завершать его; правильно использовать жесты и мимику.

Образовательный компонент заключается в приобщении к культурным ценностям носителей изучаемого языка, в приобретении дополнительных знаний о французской литературе; в удовлетворении познавательных интересов в сфере театральной деятельности.

Развивающий компонент заключается в развитии творческих способностей учащихся; в развитии мотивации к дальнейшему изучению французского языка и литературы; в развитии эстетического вкуса.

Воспитательный компонент заключается в приобщении подрастающего поколения к театральному искусству, вовлечении их в творческую атмосферу; в воспитании в них разборчивых и требовательных зрителей; в воспитании чувства товарищества, воли, целеустремлённости, уважения к труду.

Задачами программы являются:

- изучить конкретное произведение французской литературы (развитие навыков изучающего чтения: анализ главных идей, характеров персонажей, сокращение текста, адаптация текста и т.д.);
- развитие навыков устной подготовленной речи (выразительность, произношение и интонация, правильное использование невербальных средств общения на французском языке);
- развитие навыков неподготовленной устной речи (умение вступать в разговор, поддерживать и завершать его; умение аргументировано отстаивать свою точку зрения и т.д.);
- развитие креативных качеств личности: воображения, интуиции, самобытности;
- развитие универсальных качеств личности (целеполагание, рецензирование, самоорганизация, рефлексия);
- развитие чувства товарищества, коллективизма, уважения к труду;
- развитие навыков использования информационных технологий.

Содержание и структура деятельности

Проектная методика была выбрана для работы театрального кружка потому, что в наличии были все основные требования к его использованию, сформулированные Е. С. Полат:

- 1) наличие значимой в творческом плане проблемы, требующей интегрированных знаний для её решения (задача поставить пьесу);
- 2) практическая значимость предполагаемых результатов (участвовать в различных театральных фестивалях);
- 3) самостоятельная групповая деятельность учащихся;
- 4) структурирование содержательной части проекта (с указанием поэтапных результатов и распределением ролей);
- 5) использование исследовательских методов работы: определение проблемы, вытекающих из неё задач; выдвижение гипотез их решения; обсуждение методов решения; оформление конечных результатов; анализ результатов, подведение итогов, корректировка, выводы; использование в ходе совместного исследования «мозговой атаки», «круглого стола», творческих отчётов, защиты проекта и т. п.

По доминирующему в проекте виду деятельности этот проект является творческим.

По предметно-содержательной области знаний - межпредметный проект (французский язык, французская литература, театральное искусство; информатика).

По характеру координации - со скрытой координацией (учитель является участником проекта – «режиссёром» пьесы).

По характеру контактов - внутренним (участники одной школы); по количеству участников - групповым; по продолжительности - продолжительным (9 месяцев). Работа по театральному проекту рассчитана на 68 часов.

План работы по проекту

Этапы выполнения проекта	Циклограмма деятельности	Сроки выполнения
Этап подготовки к проекту	<p>1. Театральные игры:</p> <ul style="list-style-type: none"> - упражнения «Релаксация – концентрация»; - упражнения «Дыхание – дикция»; - упражнения «Голос»; - упражнения «Тело и пространство»; - упражнения «Группа». 	Сентябрь – октябрь
	<p>2. Выбор произведения для будущей постановки: совместное обсуждение.</p>	
	<p>3. Распределение обязанностей:</p> <ul style="list-style-type: none"> - группа сценаристов; - группа художников по костюмам и декорациям; - пресс-центр; - группа звукооператоров, операторов фото и видеоаппаратуры. 	
1-й этап выполнения проекта	<p>1. Группа сценаристов: - написание сценария (выбор главной сюжетной линии; адаптация текста).</p> <p>2. Пресс – центр: распечатка сценария; изготовление стенгазеты о запуске нового театрального проекта.</p> <p>3. Группа операторов: фотосъёмка рабочих моментов.</p>	Октябрь
	<p>4. Распределение ролей.</p>	
2-й этап выполнения проекта	<p>1. Работа над текстом сценария: анализ текста, анализ характера персонажей, работа над интонацией.</p> <p>2. Постановка сцен: работа над раскрытием характера персонажей; работа над выражением чувств; работа над дикцией, пластикой и т. д.</p>	Ноябрь - декабрь

	<p>3. Группа звукооператоров: подбор музыкального оформления; запись фонограмм.</p> <p>4. Группа художников: исследования по истории костюма; изготовление деталей костюмов и декораций.</p> <p>5. Группа операторов: фотосъемка рабочих моментов.</p>	
3-й этап выполнения проекта	<p>1. Репетиции спектакля.</p> <p>2. Пресс-центр: изготовление афиши, буклетов и приглашений.</p> <p>3. Видеозапись и анализ рабочего материала; совместное обсуждение.</p>	Январь – февраль
Этап презентации проекта	<p>1. Рекламная компания театрального проекта:</p> <ul style="list-style-type: none"> - вывешивание афиши; - распространение пригласительных билетов и буклетов среди учителей и учащихся школы; - приглашение на показ спектакля представителей школьной и (возможно) городской прессы. <p>2. Представление результатов проекта (показ в школе).</p> <p>3. Защита проекта: пресс-конференция со зрителями, интервью с представителями прессы.</p> <p>4. Выпуск стенгазеты (репортаж о выполнении проекта).</p> <p>5. Анализ результатов проекта.</p> <p>6. Осуществление фото и видеосъемки.</p>	Март
Этап продвижения проекта	<p>1. Показы спектакля для родителей, для учителей иностранного языка города, для учащихся школ города, изучающих французский язык.</p> <p>2. Участие в городском, областном, региональном фестивалях школьных театров.</p>	Апрель - май

Контролирующие материалы

Результаты работы оцениваются по внешним показателям, внутренним самооценкам учащихся и личным наблюдениям учителя.

Внешние показатели – это творческая продукция учащихся (показы спектакля, результаты участия в фестивалях и конкурсах различного уровня).

Внутренние самооценки учащихся – это размышления участников проекта о своей работе.

Примерная опорная структура для самооценки учащегося:

1) Во время работы по театральному проекту я:

- узнал
- понял
- научился

2) Лучше всего на занятиях у меня получалось

3) Основные трудности у меня были

4) Что у меня раньше не получалось, а теперь получается

5) Какие изменения произошли у меня:

- в знаниях по предмету
- в моих творческих способностях
- в умении чувствовать
- в умении анализировать себя

6) Сам себе желаю

Личные наблюдения учителя – это письменные характеристики учащихся в начале работы над проектом и на завершающем этапе, для того, чтобы определить его приращения за определённый период времени. В характеристике записываются самобытные черты ученика, достижения и факты, которые оттеняют его индивидуальность. Они являются «изюминками» характеристик, свидетельством того, что учитель видит в каждом ученике индивидуальность.

В плане характеристики устанавливается набор внутренних качеств личности ученика, о которых пойдет речь при анализе его достижений и проблем, например: универсальные качества (целеполагание, рецензирование, самоорганизация, рефлексия), креативные (воображение, интуиция, самобытность), предметные (умения и навыки устной речи (интонация, произношение), умение и готовность к неподготовленной речи на французском языке, правильное использование невербальных средств общения).

Характеристика даётся кратко, но ёмко по каждому пункту поставленных целей и задач программы.

В характеристике указываются конкретные изменения ученика, произошедшие за анализируемый период.

Методические рекомендации

1. Этап предварительной подготовки.

В первую очередь учитель должен мотивировать учеников, то есть объяснить цели и перспективы проекта, его общественной значимости для школы и для каждого лично.

Перед выбором литературного материала учитель должен подготовиться и спрогнозировать несколько возможных вариантов. Выбор остаётся за детьми. Учитель должен их умело подтолкнуть к наиболее выигрышному варианту. Все участники проекта должны ознакомиться с литературным материалом. Затем происходит анализ текста, позволяющий проверить, насколько хорошо учащиеся поняли произведение. Преподаватель должен добиться абсолютного понимания главной мысли и сюжетных линий произведения.

Работа над сценарием является одним из самых трудоёмких процессов. Будущий спектакль должен длиться не более 30 минут, поэтому нужно написать сценарий примерно на 8-9 страниц. Для этого нужно выделить желаемую сюжетную линию и отбросить побочные события. Принимаются различные предложения и совместно обсуждаются. Основная работа с текстом может проводиться на уроке: анализ, выделение главных сюжетных линий, сокращение текста, его адаптация (упрощение языка, так как показ будет проводиться на широкую аудиторию с разным уровнем языковой подготовки). Может быть организована специально группа «сценаристов» из 3-4 наиболее сильных в языковом отношении учеников. Она должна подготовить сценарий согласно принятой совместно сюжетной линии и распечатать его на компьютере. В это время группа художников работает над декорациями и костюмами (используются справочные материалы, Интернет - делаются эскизы костюмов, соответствующих эпохе).

Звукооператоры подбирают звуковое оформление, фотографы делают фотографии для репортажа о работе над проектом.

Параллельно происходит распределение ролей, организуются «пробы» и происходит коллективное обсуждение, а затем «утверждение» на роль. «Роль» пишется для каждого участника проекта, но главные роли распределяются среди учащихся с наиболее выраженными сценическими данными (берётся во внимание дикция, мощь голоса, умение держаться на публике).

2. Этап выполнения проекта.

Сначала проводятся многочисленные коллективные чтения сценария. Работа над ролью начинается с анализа персонажей, обмена мнениями. Нужно продумать, как выразить эмоции на сцене, найти подходящие жесты, движения, а также представить тот сценический образ, который должен создать каждый из актёров. Нужно подумать о походке, поведении, голосе, об особенностях характера персонажей. Затем идёт работа над выражением чувств. Нужно объяснить участникам, что актёр может играть только опираясь на свои собственные опыт и переживания. Он отбирает из своей памяти то, что ему необходимо, с тем, чтобы повторить жест, действие, интонацию, то есть вообразить и сыграть всё увиденное и прочувствованное. Не надо забывать, что чувства и страсти на сцене зачастую выражены эмоционально ярче, сильнее, чем в жизни. Надо заметить, что учитель должен обладать определёнными артистическими способностями.

Затем происходит постановка сцен. Это совместный творческий поиск «режиссёра» и «артистов». Можно делать мелом размётки на сцене. Здесь возможна индивидуальная работа или работа маленькими группами.

При выборе музыкального оформления важно предоставить самим ребятам возможность выдвигать и доказывать свои гипотезы. Учитель

ограничивается советами. После того, как выбор состоялся, «звукорежиссёр» производит запись.

Обсуждаются эскизы костюмов, представленных «художниками». По возможности костюмы находятся или изготавливаются участниками проекта.

Периодически делается видеозапись рабочего материала постановки пьесы для того, чтобы ребята и учитель могли проанализировать свои ошибки, вместе найти новые решения или закрепить успехи.

Параллельно «художниками» изготавливается афиша. Предварительно происходит коллективное обсуждение эскиза. На компьютере готовятся рекламные афишки и буклеты, а также приглашения на презентацию проекта.

3. Этап защиты и оценки проекта.

За неделю до показа спектакля в школе вывешивается афиша, раздаются пригласительные билеты учителям, можно пригласить представителей прессы. То есть, организуется рекламная компания. После показа участники проекта проводят пресс-конференцию, где отвечают на самые разнообразные вопросы: Почему выбрали именно эту пьесу, сюжетную линию, музыку? Трудно ли работало над созданием образов?.. Презентация снимается на видео, делаются фотографии для оформления стенгазеты о проекте.

На последнем этапе происходит коллективное обсуждение. Ребята занимаются самоанализом. Они отвечают на вопросы, предложенные учителем: Как прошёл показ? С какими трудностями сталкивались при выполнении проекта? Как работали участники проекта? Предлагается оценить их взаимопомощь. Как вы можете оценить совместную работу с учителем? Что может быть улучшено? Делаются выводы для дальнейшей деятельности.

Театральные игры

Примерные разминочные упражнения

Релаксация – концентрация

Сеанс разминочных упражнений всегда начинается с релаксации и заканчивается небольшим отдыхом. Релаксация нужна для того, чтобы помочь участникам расслабиться.

Варианты упражнений:

1) Участники сидят в кругу, поджав под себя ноги (или на стульях). Каждый из них должен вообразить перед собой половинку лимона. Сначала надо постараться увидеть этот лимон, определить цвет, форму, изъяны. Как только вы представили себе воображаемый лимон, мысленно возьмите его в руки. Прикоснитесь к нему, внимательно осмотрите. Затем надкусите, ощутите горечь, кислоту лимонной цедры.

Главное в этом упражнении – концентрация и воображение, а не пантомима. Движения должны быть очень медленными и как можно более убедительными.

2) Участники должны представить перед собой корзину, полную фруктов. Каждый поочерёдно подходит к ней, соответствующими жестами и мимикой выбирает приглянувшийся ему плод и ест его. Надо постараться найти наиболее точные жесты, подходящие для еды каждого плода: например, тот, кто выбрал банан, должен подумать, что делать с кожурой, тот, кто предпочёл вишни, не должен забывать о косточках, и т. п.

3) Сидящий у стола ученик ест на своё усмотрение какое-нибудь блюдо – спагетти, жареный картофель, сэндвич или мороженое... Остальные участники должны догадаться, что он ест.

4) Каждый из участников представляет у себя в руках маленькую хрупкую птичку. Они играют с ней, гладят, нашёптывают что-то... Затем они отпускают птичку и долго смотрят ей вслед, следя за её полётом.

5) Проиграйте простейшие действия, например:

- вы завязываете шнурки на ботинках;
- вы наливаете в стакан воду и пьёте её;
- вы распечатываете письмо;
- вы открываете и закрываете дверь.

Дыхание – дикция

Участники сидят на сцене в позе фараона: ноги на земле, руки на коленях, плечи опущены, спина выпрямлена, глаза закрыты. Преподаватель просит их расслабиться на

несколько секунд, а затем, обращая внимание на дыхание, выполнить следующее упражнение:

- Вытяните вперёд правую руку и вдохните.
- Блокировка воздуха: вытяните руку так, будто хотите удлинить плечо.
- Положите правую руку на бедро и постепенно выдохните.
- Те же движения левой рукой: те же движения обеими руками.
- Поднимите вытянутые и, прежде чем положить их на голову, вдохните.
- Задержите дыхание на несколько минут.
- Верните руки в исходное положение и медленно выдохните.

Голос

Упражнение «Угол стены»

Один из участников становится лицом в угол стены, вжавшись в него насколько возможно, опустив руки вдоль тела и свободно подняв голову. Несколько раз он произносит любой текст из четырёх-пяти фраз (можно стихи или даже таблицу умножения), утрируя движения губ и лица, необходимые при артикуляции, чётко выделяя каждый звук и при этом дыша животом. Упражнение даст возможность слышать и слушать свой голос, отзвук, резонанс от каждого произнесённого слова.

Как только участник почувствует, что увереннее владеет своим голосом, он выходит из угла, постепенно удаляясь от стены и всё ещё продолжая говорить свой текст, при этом старается добиться того же эффекта, что и у стены.

Упражнение «Хор гласных»

Отбираются шесть участников, один из которых дирижёр. Пятеро остальных изображают гласные звуки: «а», «е», «і», «о», «у». Дирижёр выстраивает перед собой гласные и дирижирует ими, как хором. Как только он указывает на одного из участников, тот должен произнести свою гласную с силой, с длительностью и в ритме, заданными дирижёром.

Прежде чем начать упражнение, необходимо договориться с участниками об условных знаках, которые будут закодированы в жестах дирижёра: будет ли он подавать команду палочкой или рукой, какими жестами он будет просить их произнести гласную или растянуть её, проговорить её громче или тише, или же замолчать...

Дирижёр может одновременно задействовать две или все «гласные», попросив участников протянуть, продлить одну из них, произнести другую из них, произнести другую громче и т. д.

Тело и пространство

Упражнение «Прогулка под дождём»

Участники, сконцентрировавшись, следуют за ведущим, который каждый раз даёт установку на новые обстоятельства и условия ходьбы:

- Вы шагаете по улице, по тротуару. Хорошая погода, не холодно и не жарко.
- Народу становится всё больше, вы шагаете в толпе.
- Идёт дождь, на тротуаре – большие лужи, через которые вы пытаетесь перешагнуть.
- Лужи превращаются в море, вы шагаете по воде, которая доходит вам до лодыжек, затем поднимается до колен, до пояса ...
- Вы выходите из моря и бродите по песчаному берегу.
- Песок превращается в камни, очень жарко.
- Камни превращаются в яйца, которые, в свою очередь, трансформируются в грязь, а затем в горячий гудрон.
- Гудрон уплотняется, и вы вновь оказываетесь на тротуаре.
- Становится холодно, идёт снег. Вы шагаете по снегу ...
- Снег тает, вы шагаете по мокрой земле.
- Светит солнце, вы вновь шагаете по тротуару. Хорошая погода, не холодно и не жарко...

Упражнение «Застывшие картинки»

Один из участников, выйдя на сцену, застывает в какой-либо выразительной позе. Второй участник подходит к нему и привносит в эту зарисовку что-то своё, затем третий участник добавляет что-то и т. д.

Например: Дмитрий принимает печальную позу, опустив голову на руки так, будто плачет: Андрей подходит к нему, кладёт руку ему на плечо, утешая его. Виталий располагается на расстоянии от обоих, посмеиваясь над ними и т. д. Это упражнение позволит участникам осознать, что простая, но выразительная поза может рассказать о многом. Выразительность должна быть полной: тело, лицо, взгляд, всё должно быть мобилизовано для изображения экспрессии в передаче чувств.

Варианты:

1. Предложите изначальную тему. Например:
 - Я выиграл в лотерею.
 - Палящий зной в пустыне.
 - НЛО на горизонте.

2. Предложите участникам изобразить фигуры / персонажи полотен известных художников.

Группа

Упражнение «В ресторане»

Участники сидят вокруг нескольких столиков так, чтобы публика могла их всех хорошо видеть. Цель – воссоздать атмосферу ресторана: кто-то изображает официанта, который ходит между столиками, кто-то беседует, разглядывая других, у кого-то падает вилка, опрокидывается стакан с водой, слышен шум, разговоры...

Кроме того, актёры должны передать свои ощущения, связанные с едой: наслаждение, отвращение, изобразить голод или прожорливость...

Каждый должен найти образ, не выпадая из общего ансамбля и стараясь не слишком выделяться из него.

Упражнение «Туристы»

На сцене – «достопримечательность», которую осматривают туристы. Участники появляются из – за кулис, проходят по сцене задумчивые, восторженные или возмущённые тем, что видят. Они могут реагировать вслух, ограничиваясь при этом восклицаниями и междометиями. Предположим, что они находятся:

- В музее.
- У подножия Эйфелевой башни.
- У витрины магазина.

В процессе работы группы участники не должны забывать, что каждый из персонажей, которых они изображают, имеет собственную индивидуальность.

Реакция туристов разная: это может быть интерес, преувеличенный восторг, скука, непонимание... Возможные инциденты, нарушающие единство группы: недомогание какого-нибудь туриста, исчезновение одного из них...

Можно изобразить туриста, вечно плетущегося в хвосте; недовольного ребёнка, которого ничто не интересует; серьёзного туриста в очках с картой в руке; девушку-гида, постоянно пересчитывающую своих туристов...

Варианты: Изобразите уставших туристов, заблудившихся в сумерках в местности, вызывающей тревогу и опасения.

« Le mariage de Figaro »

D'après Beaumarchais

Personnages

Le comte Almaviva

La comtesse, *sa femme*

Figaro, *valet de chambre du comte et concierge du chateau*

Suzanne, *première camariste de la comtesse, et fiancée de Figaro*

Chérubin, *premier page du Comte*

Antonio, *jardinier du chateau*

SCENE I

FIGARO, SUZANNE, LA COMTESSE, *assise*

FIGARO. - Au fait, de quoi s'agit-il ? d'une misère. Monsieur le Comte, trouve notre jeune femme aimable, il voudrait en faire sa maîtresse ; et c'est bien naturel.

SUZANNE. - Naturel ?

LA COMTESSE. - Pouvez-vous, Figaro, traiter si légèrement un dessein qui nous coûte à tous le bonheur ?

FIGARO. - N'est-ce pas assez que je m'en occupe ?.. Pour tirer parti des gens de ce caractère, il ne faut qu'un peu leur fouetter le sang ; c'est ce que les femmes entendent si bien ! J'ai fait rendre à Basile un billet inconnu, lequel avertit Monseigneur qu'un galant doit chercher à vous voir aujourd'hui pendant le bal.

LA COMTESSE. - Et vous vous jouez ainsi de la vérité sur le comte d'une femme d'honneur !..

FIGARO. - Mais dites-moi s'il n'est pas charmant de lui avoir taillé ses morceaux de la journée, de façon qu'il passe à rôder, à jurer après sa dame, le temps qu'il destinait à se complaire avec la nôtre ?

(à Suzanne) Tu feras dire à Monseigneur que tu rendras sur la brune au jardin.

SUZANNE. - Tu comptes sur celui-là ?

LA COMTESSE. - Vous consentirez qu'elle s'y rendît ?

FIGARO. - Point du tout. Je fais endosser un habit de Suzanne à quelqu'un : surpris par nous au rendez-vous, le Comte pourra-t-il s'en dédire ?

SUZANNE. - A qui mes habits ?

FIGARO. - Chérubin. Pendant l'absence de Monseigneur, je vais vous envoyer le Chérubin : coiffez-le, habillez-le ; je le renferme et l'endoctrine ; et puis dansez, Monseigneur. (*Il sort.*)

SCENE II

SUZANNE, LA COMTESSE, *assise*

LA COMTESSE, *tenant sa boîte à mouches.* - Mon Dieu, Suzon, comme je suis faites !..ce jeune homme qui va venir !..

SUZANNE. - Madame ne veut donc pas qu'il en réchappe ?

LA COMTESSE *rêve devant sa petite glace.* - Moi ?.. tu verras comme je vais le gronder.

SCENE III

CHERUBIN, *l'air honteux*, SUZANNE, LA COMTESSE, *assise.*

SUZANNE. - Entrez, Monsieur l'officier ; on est visible.

CHERUBIN. - Oh ! Madame, je suis si tremblant !..

SUZANNE. - Et gnian, gnian, gnian, gnian, gnian, gnian... Monsieur l'officier, vous a-t-on dit que pour égayer la soirée, nous voulons savoir d'avance si un de mes habits vous ira passablement ?

LA COMTESSE. - J'ai peur que non.

SUZANNE *se mesure avec lui.* - Il est de ma grandeur. Otons d'abord le manteau. (*Elle le détache.*)

LA COMTESSE. - Et si quelqu'un entrait ?

SUZANNE. - Est-ce que nous faisons du mal donc ? Je vais fermer la porte ; (*Elle court.*) Mais c'est la coiffure que je veux voir.

LA COMTESSE. Sur ma toilette, une baigneuse à moi.

Suzanne apporte un grand bonnet.

LA COMTESSE. - Est-ce là ma baigneuse ?

SUZANNE. - Et la plus belle de toutes. (*Elle chante avec des épingles dans sa bouche.*)

Tournez-vous donc envers ici,

Jean de Lyra, mon bel ami.

(Elle le coiffe.) Madame, il est charmant !

LA COMTESSE. - Arrange son collet, d'un air un peu plus féminin.

SUZANNE *l'arrange.* - Là... mais voyez donc ce morveux, comme il est joli en fille ! j'en suis jalouse, moi ! *(Elle lui prend le menton.)* Voulez-vous bien n'être pas joli comme ça ?

LA COMTESSE. - Qu'elle est folle ! Il faut relever la manche, afin l'amadis prenne mieux... *(Elle le retrousse.)*

Suzanne sort par la porte du fond, en emportant le manteau du page.

SCENE IV

CHERUBIN, *à genoux*, LA COMTESSE, *assise.*

CHERUBIN, *les yeux baissés.* - Je suis si malheureux !

LA COMTESSE, *émue.* - Il pleure à présent ! *(Elle lui essuie les yeux avec son mouchoir.)* Taisez-vous, taisez-vous, enfant. Il n'y a pas un brin de raison dans tout ce que vous dites. *(On frappe à la porte, elle élève la voix)* Qui frappe ainsi chez moi ?

SCENE V

CHERUBIN, LA COMTESSE ; LE COMTE, *en dehors.*

LE COMTE, *en dehors.* - Pourquoi donc enfermée ?

LA COMTESSE, *troublée, se lève.* - C'est mon époux ! grands dieux !.. *(A Chérubin qui se lève aussi.)* Vous sans manteau, le col et les bras nus ! seul avec moi ! cet air de désordre, un billet reçu, sa jalousie !..

LE COMTE, *en dehors.* - Vous n'ouvrez pas ?

LA COMTESSE. - C'est que ... je suis seule.

LE COMTE, *en dehors.* - Seule ! Avec qui parlez-vous donc ?

LA COMTESSE, *cherchant.* - ... Avec vous sans doute.

CHERUBIN, *à part.* - Il me tuerait sur place ! *(Il court vers le cabinet de toilette, y entre, et tire la porte sur lui.)*

SCENE VI

LA COMTESSE, LE COMTE

La Comtesse, seule, en ôte la clef, et court ouvrir au Comte.

LA COMTESSE. - Ah ! quelle faute ! quelle faute !

Le comte entre, un peu sévère.

LE COMTE. - Vous n'êtes pas dans l'usage de vous enfermer !

LA COMTESSE, *troublée*. - Je ... je chiffonnais... oui, je chiffonnais avec Suzanne ; elle s'est passée un moment chez elle.

LE COMTE *l'examine*. - Vous avez l'air et le ton bien altérés ! ... Je suis ramené par l'inquiétude ; en montant à cheval, un billet qu'on m'a remis, mais auquel je n'ajoute aucune foi, m'a ... pourtant agité.

LA COMTESSE. - Comment, Monsieur ?.. quel billet ?

LE COMTE. - On me donne avis que, dans la journée, quelqu'un que je crois absent doit chercher à vous entretenir.

LA COMTESSE. - Mon projet est de ne pas quitter ma chambre de tout le jour.

(Le page fait tomber une chaise dans le cabinet.)

LE COMTE. - Quel bruit entends-je ?

LA COMTESSE, *plus troublée*. - Du bruit ?

LE COMTE. - On a fait tomber un meuble.

LA COMTESSE. - Je ... je n'ai rien entendu, pour moi.

LE COMTE. - Il y a quelqu'un dans ce cabinet, Madame.

LA COMTESSE. - Hé ... qui voulez-vous qu'il ait, Monsieur ?

LE COMTE. - C'est moi qui vous le demande ; j'arrive.

LA COMTESSE. - Hé mais ... Suzanne apparemment qui range.

LE COMTE. - Vous avez dit qu'elle était passée chez elle !

LA COMTESSE. - Passée... ou entrée là ; je ne sais lequel.

LE COMTE, *en colère*. - Madame, que je veux la voir à l'instant.

LA COMTESSE. - Je crois en effet, que vous le voulez souvent ; mais voilà bien les soupçons les moins fondés ...

LE COMTE, *parle au cabinet*. - Sortez, Suzon ; je vous ordonne.

LA COMTESSE. - Elle est presque nue, Monsieur.

LE COMTE. - Si elle craint tant de se montrer, au moins elle peut parler. *(Il se trouve vers la porte du cabinet.)* Répondez-moi, Suzanne ; êtes-vous dans ce cabinet ?

LA COMTESSE, *vivement, tournée vers le cabinet*. - Suzon, je vous défends de répondre. *(Au Comte.)* On n'a jamais poussé si loin la tyrannie !

LE COMTE. - Et moi j'espère savoir dans un moment quelle est cette Suzanne mystérieuse. Vous demander la clef, je le vois, inutile ! Je vais à l'instant prendre chez moi ce qu'il faut ... *(Il marche pour sortir et revient.)* Mais pour que tout reste au même état, voudrez-vous bien m'accompagner sans scandales et sans bruit ...

LA COMTESSE, *troublée*. - Eh ! Monsieur, qui songe à vous contrarier ? (*à part*) O Ciel ! étourderie funeste !

Le Comte l'emmène et ferme la porte à la clef.

SCENE VII

SUZANNE, CHERUBIN.

SUZANNE *sort, accourt vers le cabinet et parle à travers la serrure*. - Ouvrez, Chérubin, ouvrez vite, c'est Suzanne ; ouvrez et sortez.

CHERUBIN *sort*. - Ah ! Suzon, quelle horrible scène !

SUZANNE. - Sortez, vous n'avez pas une minute.

CHERUBIN, *effrayé*. - Et par où sortir ?

SUZANNE. - Je n'en sais rien, mais sortez.

CHERUBIN. - La fenêtre du jardin n'est peut-être pas bien haute. (*Il court y regarder.*)

SUZANNE, *avec effroi*. - Un grand étage ! impossible ! Ah ma pauvre maîtresse ! ô Ciel !

Suzanne, seule, un cri de frayeur.

SUZANNE. - Ah !.. (*Elle tombe assise un moment. Elle va péniblement regarder à la fenêtre et revient.*) Il est déjà loin. Oh ! le petit garnement ! aussi leste que joli ! Prenons sa place au plus tôt. (*En entrant dans le cabinet. Elle s'y enferme.*)

SCENE VIII

LE COMTE, LA COMTESSE *rentrent dans la chambre*.

LE COMTE, *une pince à la main, qu'il jette sur le fauteuil*. Tout est bien que j'ai laissé. Tout ce qu'il vous plaira, Madame, mais je verrai qui est dans ce cabinet.

LA COMTESSE, *effrayée*. - Hé bien, Monsieur, vous le verrez. Ecoutez-moi ... tranquillement.

LE COMTE. - Ce n'est donc pas Suzanne ?

LA COMTESSE. - Un enfant, Monsieur.

LE COMTE. - Hé qui donc ?

LA COMTESSE. - A peine osé-je le nommer !

LE COMTE, *furieux*. - Je le tuerai.

LA COMTESSE. - Grands dieux !

LE COMTE. - Parlez donc.

LA COMTESSE. - Ce jeune... Chérubin...

LE COMTE. - Chérubin ! l'insolent ! Voilà mes soupçons et le billet expliqués. (*Hors de lui, et criant, tourné vers le cabinet.*) Sors, donc, petit malheureux !

LA COMTESSE *se jette à genoux, les bras élevés.* - Monsieur le Comte, épargnez un enfant ! Il n'est pas coupable !

LE COMTE, *furieux.* Levez-vous. Otez-vous ...

LA COMTESSE. - Eh bien ! je m'ôterai, Monsieur, je me lèverai ; je vous remettrai même la clef du cabinet ; mais, au nom de votre amour ... (*Elle se lève et présente la clef.*)

LE COMTE. - De mon amour ! Perfide ! (*Prenant la clef.*) Je n'écoute plus rien.

LA COMTESSE *se jette sur une bergère, un mouchoir sur les yeux.* - Oh ciel ! il va périr.

LE COMTE *ouvre la porte et recule.* - C'est Suzanne !

SCENE IX

LA COMTESSE, LE COMTE, SUZANNE.

SUZANNE *sort en riant.* - Je le tuerai, je le tuerai. Tuez-le donc, ce méchant page !

LE COMTE, *à part.* - Ah ! Quelle école ! ... Mais peut-être elle n'y est pas seule. (*Il entre.*)

SUZANNE *accourt à sa maîtresse.* - Remettez-vous, Madame, il est bien loin, il a fait un saut...

LA COMTESSE. - Ah, Suzonne, je suis morte.

LE COMTE *sort du cabinet d'un air confus. Après un court silence.* - Il n'y a personne, et pour le coup j'ai tort. - Madame ?.. vous jouez fort bien la comédie. Quel affreux badinage ! et quel motif, je vous prie ?..

LA COMTESSE. - Vos folies méritent-elles de la pitié ?

LE COMTE. - Pourquoi donc ne sortais-tu pas, lorsque je t'appelais ? Mauvaise !

SUZANNE. - Je me rhabillais de mon mieux.

LE COMTE. - Hé bien, Comtesse, mais comment réparer une faute aussi humiliante ? Vous me pardonnez ?

LA COMTESSE. - Le méritez-vous, ingrat ?

LE COMTE. - Oui, par mon repentir.

LA COMTESSE. - Ah ! Suzonne ! que je suis faible ! quel exemple je te donne ! (*Tendant la main au Comte.*) On ne croira plus à la colère des femmes.

SUZANNE. - Bon ! Madame, avec eux, ne faut-il pas toujours en venir là ?

Le Comte baise ardemment la main de sa femme.

SCENE X

SUZANNE, FIGARO, LA COMTESSE, LE COMTE.

FIGARO, *arrivant tout essoufflé*. - On disait Madame incommodée. Je suis vite accouru ... je vois avec joie qu'il n'en est rien.

LE COMTE, *sèchement*. - Vous êtes fort attentif

SCENE XI

FIGARO, SUZANNE, LA COMTESSE, LE COMTE, ANTONIO.

ANTONIO, *demi-gris*. - Monseigneur ! Monseigneur !

LE COMTE. - Que veux-tu, Antonio ?

ANTONIO. - Faites donc une fois griller les croisées qui donnent sur mes couches. On jette toutes sortes de choses par ces fenêtres ; et tout à l'heure encore on vient de jeter un homme.

LE COMTE. - Par ces fenêtres ?

SUZANNE, *bas à Figaro*. - Alerte, Figaro ! alerte.

FIGARO. - Monseigneur, il gris dès le matin.

ANTONIO. - Vous n'y êtes pas. C'est un petit reste d'hier. Voilà qu'on fait des jugements ... ténébreux.

LE COMTE, *avec feu*. - Cet homme ! cet homme ! où est-il ?

ANTONIO. - Où est-il ?

LE COMTE. - Oui.

ANTONIO. - C'est ce que je dis. Il faut me le trouver déjà. Je suis votre domestique ; il n'y a que moi qui prend soin de votre jardin ; il y tombe un homme, et vous sentez ... que ma réputation en est effleurée.

SUZANNE, *bas à Figaro*. - Détourne, détourne.

FIGARO. - Tu boiras donc toujours ?

ANTONIO. - Et si je ne buvais pas, je deviendrais enragé.

LA COMTESSE. - Mais en prendre ainsi sans besoin ...

LE COMTE *le secoue avec colère*. - On a, dis-tu, jeté un homme par cette fenêtre ?

ANTONIO. - Oui, mon Excellence ; tout à l'heure, en veste blanche, et qui s'est enfui, jarni, courant ...

LE COMTE. - Au moins tu reconnaîtrais l'homme ?

ANTONIO. - Oh ! que oui-da !... si j'avais vu pourtant !

SUZANNE, *bas à Figaro*. - Il ne l'a pas vu.

FIGARO. - Il est inutile de chercher, Monseigneur, c'est moi qui ai sauté.

LE COMTE. - Comment, c'est vous !

ANTONIO. - Votre corps a donc bien grandi depuis ce temps-là ; car je vous ai trouvé beaucoup plus moindré et plus fluet !

FIGARO. - Certainement ; quand on saute, on se pelotonne ... J'étais dans la chambre des femmes ... j'attendais là ma Suzannette, quand, j'ai ouï tout à coup la voix de Monseigneur, et le grand bruit qui se faisait : je ne sais quelle crainte m'a saisi à l'occasion de ce billet ; et s'il faut avouer ma bêtise, j'ai sauté sans réflexion sur les couches, où je me suis même un peu foulé le pied droit. (*Il frotte son pied.*)

LE COMTE *en colère*. - Allons, il est écrit que je ne saurai rien. (*A part*) C'est Figaro qui les mène, et je m'en vengerais pas ! (*Part avec dépit.*)

FIGARO *va après*. - Vous sortez sans ordonner mon mariage ?

SCENE XII

SUZANNE, LA COMTESSE.

LA COMTESSE. - Vous voyez, Suzanne, la jolie scène que votre étourdie m'a valu avec son billet.

SUZANNE. - Ah ! Madame, quand je suis rentrée du cabinet, si vous aviez vu votre visage !

LA COMTESSE. - Crois-tu que le Comte en soit la dupe ? et s'il trouvait cet enfant au château !

SUZANNE. - Je vais recommander de le cacher si bien ...

LA COMTESSE. - Il faut qu'il parte. Après ce qui vient d'arriver, vous croyez bien que je ne suis pas tentée de l'envoyer au jardin à votre place.

SUZANNE. - Il est certain que je n'irai pas non plus.

LA COMTESSE *se lève*. - Attends ... Au lieu d'un autre, ou de toi, si j'y allais moi-même ?

SUZANNE. - Vous, Madame ?

LA COMTESSE. - Il n'y aurait personne d'exposé ... Le Comte alors ne pourrait pas nier ... Avoir puni sa jalousie, et lui prouver son infidélité, cela serait ... Fais-lui savoir promptement que tu rendras au jardin. Mon masque de velours et ma canne ; que j'aille y rêver sur la terrasse.

Suzanne entre dans le cabinet de toilette.

LA COMTESSE, *seule*. - Il est assez affronné, mon petit projet ! Monsieur le Comte, qu'avez-vous fait ?.. et moi ! que fais-je en ce moment ?..

SUZANNE. - Voici la canne et votre loup. Madame, il est charmant, votre projet.

SCENE XIII

SUZANNE, LE COMTE.

SUZANNE, *essoufflée*. - Monseigneur ... pardon, Monseigneur.

LE COMTE, *avec humeur*. - Qu'est-ce qu'il y a, Mademoiselle ?

SUZANNE, *timidement*. - C'est que ma maîtresse a ses vapeurs. J'accourais vous prier de nous prêter votre flacon d'éther.

LE COMTE. - Tu te rendrais sur la brune au jardin ?

SUZANNE. - Est-ce que je ne m'y promène pas tous les soirs ?

LE COMTE, *en riant*. - Ah, charmante ! d'honneur j'en raffolerai ! Mais ta maîtresse attend le flacon ...

SUZANNE, *riant et rendant le flacon*. - Aurais-je pu vous parler sans prétexte ?

LE COMTE *veut l'embrasser*. - Délicieuse créature !

SUZANNE *s'échappe*. - Voilà du monde.

LE COMTE, *à part*. - Elle est à moi. (*Il s'enfuit.*)

SUZANNE. - Allons vite rendre compte à Madame.

SCENE XIV

SUZANNE, LA COMTESSE.

La Comtesse avec les habits de Suzon ; Suzanne avec ceux de la Comtesse.

SUZANNE, *haut*. - Madame tremble ! est-ce qu'elle aurait froid ?

LA COMTESSE, *haut*. - La soirée est humide, je vais me retirer.

SUZANNE, *haut*. - Si Madame n'avait pas besoin de moi, je prendrais l'air un moment, sous ces arbres.

Suzanne se retire près de la coulisse.

SCENE XV

CHERUBIN, LE COMTE, LA COMTESSE.

CHERUBIN, *en habit d'officier, arrive en chantant gaiement la reprise de l'air de la romence*. - La, la, la, etc.

J'avais une marraine,

Que toujours adorai.

LA COMTESSE, *à part*. - Le petit page !

CHERUBIN *s'arrête*. - On se promène ici ... C'est une femme !

LA COMTESSE *écoute*. - Ah, grands dieux !

CHERUBIN *se baisse en regardant de loin.* - Me trompé-je ? Il me semble que c'est Suzon.

LA COMTESSE, *à part.* - Si le Comte arrivait !.. (*Le Comte paraît dans le fond.*)

CHERUBIN *s'approche et prend la main de la Comtesse, qui se défend.* - Oui, c'est la charmante fille qu'on nomme Suzanne : eh ! pourrais-je m'y méprendre à la douceur de cette main ... (*Il veut appuyer à sa poitrine la main de la Comtesse ; elle la retire.*)

LA COMTESSE, *bas.* - Allez-vous-en.

CHERUBIN. - Si la compassion t'avait conduite exprès dans cet endroit du parc, où je suis caché depuis tantôt ?..

LA COMTESSE. - Figaro va venir.

LE COMTE *s'avançant, dit à part.* - N'est-ce pas Suzanne que j'aperçois ?

CHERUBIN, *à la Comtesse.* - Je ne crains point du tout Figaro, car ce n'est pas lui que tu attends.

LA COMTESSE. - Qui donc ?

LE COMTE, *à part.* - Elle est avec quelqu'un.

CHERUBIN. - C'est Monseigneur, friponne, qui t'a demandé ce rendez-vous ...

LE COMTE, *à part, avec fureur.* - C'est encore le page infernal !

LA COMTESSE, *au page.* - Obligez-moi de vous retirer.

CHERUBIN. - Ce ne sera pas au moins sans avoir reçu le prix de mon obéissance.

LA COMTESSE, *effrayée.* - Vous prétendez ... ?

CHERUBIN, *avec feu.* - D'abord vingt baisers, pour ton comte, et puis cent pour ta belle maîtresse.

LA COMTESSE. - Vous oseriez ?

CHERUBIN. - Oh ! que oui, j'oserai ; tu prends sa place auprès de Monseigneur ; moi celle du Comte auprès de toi ; le plus attrapé, c'est Figaro. (*Chérubin veut embrasser la Comtesse ; le Comte se met entre et reçoit le baiser.*)

LA COMTESSE, *se retirant.* - Ah ! Ciel !

CHERUBIN, *tâtant les habits du Comte, à part.* - C'est Monseigneur ! (*Il s'enfuit.*)

LE COMTE, *à la Comtesse en lui prenant la main.* - Tu trembles ?

LA COMTESSE. - J'ai peur.

LE COMTE. - Ce n'est pas pour te priver du baiser, que je l'ai pris. (*Il la baise au front.*)

LA COMTESSE. - Des libertés !

LE COMTE *prend la main de sa femme.* - Mais quelle peau fine et douce, et qu'il s'en faut que la Comtesse ait la main aussi belle !

LA COMTESSE, *à part*. - Oh ! la prévention ! (*Au Comte.*) Vous ne l'aimez plus ?

LE COMTE. - Je l'aime beaucoup ; mais trois ans d'union rendent l'hymen si respectable !

LA COMTESSE. - Que vouliez-vous en elle ?

LE COMTE, *la caressant*. - Ce que je trouve en toi, ma beauté ...

LA COMTESSE, *à part*. - Ah ! quelle leçon !

LE COMTE. - Entrons-nous un moment dans l'un de ces pavillons...

LA COMTESSE. - Sans lumière ?

LE COMTE *l'entraîne doucement*. - A quoi bon ? nous n'avons rien à lire !

Figaro entre.

LE COMTE *grossit sa voix en se retournant*. - Qui passe ici ?

FIGARO, *en colère*. - Passer ! on vient exprès.

LE COMTE, *bas, à la Comtesse*. - C'est Figaro !.. (*Il s'enfuit.*)

LA COMTESSE. - Je vous suis. (*Elle entre dans le pavillon à sa droite, pendant que le Comte se perd dans le bois, au fond.*)

SCENE XVI

LE COMTE *entre par le fond du théâtre, et va droit au pavillon à sa droite* ; FIGARO, SUZANNE.

LE COMTE, *à lui-même*. - Je la cherche en vain dans le bois, elle est peut-être entrée ici.

FIGARO, *bas*. - Il la cherche, et moi je croyais ...

SUZANNE, *bas*. - Il ne l'a pas reconnue.

FIGARO. - Achevons-le, veux-tu ? (*Il lui baise la main.*)

LE COMTE *se retourne*. - Un homme aux pieds de la Comtesse !.. Ah ! je suis sans armes. (*Il s'avance.*)

FIGARO - Pressons-nous donc, Madame, et réparons le tort qu'on nous a fait tantôt, quand j'ai sauté par la fenêtre.

LE COMTE, *à part*. - Ah ! tout se découvre enfin.

SUZANNE, *près du pavillon à sa droite*. - Avant d'entrer, voyez si personne n'a suivi. (*Il la baise au front.*)

LE COMTE *s'écrie*. - Vengeance !

Suzanne s'enfuit.

SCENE XVII

LE COMTE, FIGARO.

Le Comte saisit le bras de Figaro.

FIGARO, *jouant la frayeur excessive.* - C'est mon maître !

LE COMTE *le reconnaît.* - Ah ! scélérat, c'est toi ! (*D'un ton glacé.*) Mon cavalier, répondez-vous à mes questions ?

FIGARO, *froidement.* - Eh ! qui pourrait m'en exempter, Monseigneur ? vous commandez à tout ici, hors vous-même.

LE COMTE, *furieux.* - O rage ! (*Se contenant.*) Ferez-vous au moins la faveur de me dire quelle est la dame actuellement par vous amenée dans ce pavillon ?

FIGARO, *froidement.* - Une jeune personne qui m'honore de ses bontés particulières.

LE COMTE. - Ha ! ha ! Et cette jeune personne a-t-elle un autre engagement que vous sachiez ?

FIGARO, *froidement.* - Je sais qu'un grand seigneur s'en est occupé quelque temps : mais, soit qu'il l'ait négligée, ou que je lui plaise mieux qu'un plus aimable, elle me donne aujourd'hui la préférence.

LE COMTE, *vivement.* - La préf... (*Se contenant.*) Holà quelqu'un ! quelqu'un ! Or, quand le déshonneur est public, il faut que la vengeance le soit aussi. (*Il entre dans le pavillon.*)

SCENE XVIII

LE COMTE, LA COMTESSE, FIGARO, SUZANNE, CHERUBIN, ANTONIO.

LE COMTE, *parlant dans le pavillon, et attirant quequ'un qu'on ne voit pas encore.* - Tous vos efforts

sont inutiles ; vous êtes perdue, Madame, et votre heure est bien arrivée ! (*Il sort sans regarder.*)

FIGARO *s'écrie.* - Chérubin !

LE COMTE. - Mon page ?

ANTONIO. - Ha ! ha !

LE COMTE, *hors de lui, à part.* - Et toujours le page endiablé ! Vous allez voir, Messieurs, que le page n'y était pas seul.

Suzanne, son éventail sur le visage, sort.

LE COMTE. - ...Ah ! la voici qui sort. (*Il la prend violemment par le bras.*) Que croyez-vous, Messieurs, que mérite une odieuse... (*Suzanne se jette à genoux la tête baissée.*)

LE COMTE. - Non, non. (*Figaro se jette à genoux de l'autre côté.*)

LE COMTE, *plus fort.* - Non, non.

La Comtesse sort de l'autre pavillon et se jette à genoux.

LE COMTE *veut relever la Comtesse.* - Quoi, c'étais vous, Comtesse ? (*D'un ton suppliant.*) Il n'y a qu'un pardon bien généreux... J'ai voulu ruser avec eux ; ils m'ont traité comme un enfant !

LA COMTESSE, *en riant.* - Ne le regrettez pas, Monsieur le Comte.

FIGARO, *s'essuyant les genoux avec son chapeau.* - Une petite journée comme celle-ci, forme bien un ambassadeur !

LA COMTESSE. - Chacun aura ce qui lui appartient.

VAUDEVILLE

Qu'un mari sa foi trahisse,
Il s'en vante, et chacun rit ;
Que sa femme ait un caprice,
S'il l'accuse on la punit.
De cette absurde injustice
Faut-il dire le pourquoi ?
Les plus forts ont fait la loi ... (Bis.)
Par le sort de la naissance,
L'un est roi, l'autre est berger ;
Le hasard fit leur distance ;
L'esprit seul peut tout changer.
De vingt rois que l'on encense,
Le trépas brise l'autel ;
Et Voltaire est immortel ... (Bis.)
Si ce gai, ce fol ouvrage,
Renfermait quelque leçon,
En faveur du badinage,
Faites grâce à la raison.
Ainsi la nature sage
Nous conduit, dans nos désir,
A son but, par les plaisirs ... (Bis.)

« Le bourgeois Gentilhomme »

D'après Molière

Personnages

Monsieur Jourdain.

Madame Jourdain.

Un maître de musique

Un maître à danser.

Un maître d'arme

Nicole

Dorimène

Dorante

Un laquai

Scène I

Un maître de musique, un maître à danser.

Le maître de musique. Il est vrai: nous avons trouvé ici un homme comme il nous le faut à tous deux. Ce monsieur Jourdain, avec les visions de noblesse et de galanterie ! Et il paye bien !

Le maître à danser. Le voilà qui vient.

Scène II

Monsieur Jourdain, en robe de chambre et en bonnet de nuit ; le maître de musique, le maître à danser.

M. Jourdain. Je vous ai fait un peu attendre; mais c'est que je me fais habiller aujourd'hui comme les gens de qualité. Je me suis fait faire cette indienne-ci.

Le maître à danser. Elle est fort belle.

M. Jourdain. Mon tailleur m'a dit que les gens de qualité étaient comme cela le matin.

Le maître de musique. Cela vous va à merveille.

M. Jourdain. (*ôtant sa robe de chambre*). Me trouvez vous bien comme cela ?

Le maître à danser. Fort bien ; on ne peut pas mieux.

M. Jourdain. Voyons un peu votre affaire.

Le maître de musique. Monsieur Jourdain, vous devriez apprendre la musique comme vous faites la danse. Ce sont des arts qui ont une étroite liaison ensemble.

M. Jourdain. Est-ce que les gens de qualité apprennent aussi la musique ?

Le maître de musique. Oui, monsieur.

M. Jourdain. Je l'apprendrai donc. Mais je ne sais quel temps je pourrai prendre, j'ai arrêté encore un maître de philosophie.

Le maître de musique. La philosophie est quelque chose ; mais la musique, monsieur, la musique...

Le maître à danser. La musique et la danse... La musique et la danse, c'est là tout ce qu'il faut.

Le maître de musique. Lorsque la danse sera mêlée avec la musique, cela fera plus d'effet encore.

(*On danse les menuets.*)

M. Jourdain. Ah ! Les menuets sont ma danse, et je veux que vous me le voyiez danser. Allons, mon maître.

Le maître à danser. Un chapeau, monsieur, s'il vous plaît. (*M. Jourdain prend le chapeau et le met par-dessus son bonnet de nuit. Son maître lui prend les mains, et le fait danser sur un air de menuet qu'il chante.*) La, la, la..... En cadence, s'il vous plaît. La, la, la..... La jambe droite, la, la la... Ne remuez point tant les épaules. La, la, la... Haussez la tête. Tournez la pointe du pied en dehors. La, la, la... Dressez votre corps.

M. Jourdain. Euh !

Le maître de musique. Voilà qui le mieux du monde.

M. Jourdain. A propos ! Apprenez-moi comme il faut faire une révérence pour saluer une marquise ; j'en aurai besoin tantôt.

Le maître à danser. Une révérence pour saluer une marquise ?

M. Jourdain. Oui. Une marquise qui s'appelle Dorimène.

Le maître à danser. Donnez-moi votre main.

M. Jourdain. Non. Vous n'avez qu'à faire ; je le retiendrai bien.

Le maître à danser. Si vous voulez la saluer avec beaucoup de respect, il faut faire d'abord une révérence en arrière, puis marcher vers elle avec trois révérences en avant, et à la dernière vous baissez jusqu'à ses genoux.

M. Jourdain. Faites un peu. (*Après que le maître à danser a fait trois révérences.*)
Bon.

Scène III

Monsieur Jourdain, le maître de musique, le maître à danser, un laquai.

Le laquais. Monsieur, votre maître d'armes qui est là.

M. J. Dites-lui qu'il entre ici pour me donner leçon. (*Au maître de musique et maître à danser.*) Je veux que vous me voyiez faire.

Scène IV

Monsieur Jourdain, un maître d'arme, le maître de musique, le maître à danser, un laquai tenant deux fleurets.

Le maître d'armes. (*après avoir pris deux fleurats de la main du laquais et en avoir présenté un à M. Jourdain.*) Allons, Monsieur, la révérence. Votre corps droit. Un peu penché sur la cuisse gauche. Les jambes écartées. Vos pieds sur une même ligne. Le bras pas tout à fait si étendu. La main gauche est à la hauteur de l'oeil. L'épaule gauche quartée. La tête droite. Le regard assuré. Avancez. Le corps ferme. Touchez-moi. Une, deux. Avancez. Partez de là. Une, deux Redoublez. Une, deux. Un saut en arrière. En garde. (*Le maître lui pousse deux ou trois bottes, en lui disant : En garde.*)

M. J. Euh !

Le maître de musique. Vous faites des merveilles.

Le maître d'armes. Vous voyez que la science des armes est plus haute que toutes les autres sciences inutiles, comme la danse, la musique, la ...

Le maître à danser. Monsieur le tireur d'armes ! ne parlez de la danse qu'avec respect.

Le maître de musique. Apprenez, je vous prie, à mieux traiter l'excellence de la musique.

Le maître d'armes. Vous êtes de plaisantes gens, de vouloir comparer vos sciences à la mienne.

Le maître à danser. Monsieur le batteur de fer, je vous apprendrai votre métier.

Le maître d'armes. Si je me jette sur vous ...

M. J. (*au maître d'armes*) Doucement ! (*au maître à danser*) Je vous prie !

Le maître de musique. Laissez-nous un peu lui apprendre à pârler.

M. J. (*au maître de musique*) Mon dieu, arrêtez-vous !

Scène V

Un maître de philosophie, monsieur Jourdain, le maître de musique, le maître à danser, le maître d'armes.

M. J o u r d a i n. Holà! Monsieur le philosophe, vous arrivez tout à propos avec votre philosophie. Venez un peu mettre la paix entre ces personnes-ci.

Ph. Qu'y a-t-il, messieurs ?

M. J. Ils se sont mis en colère pour la préférence de leurs professions.

M a î t r e à d a n s e r. Monsieur, il méprise la danse que j'exerce, et la musique dont il fait profession !

L e m a î t r e d' a r m e s. Oui, je répète que la science de tirer des armes est la plus belle et la plus nécessaire de toutes les sciences.

Ph ; Et que ce sera donc la philosophie ? Je vous trouve tous trois bien amusants de parler devant moi des métiers misérables de gladiateur, de chanteur et de baladin !

L e m a î t r e d' a r m e s. Allez, philosophe de chien.

L e m a î t r e d e m u s i q u e. Allez, bélitre de pédant.

L e m a î t r e à d a n s e r. Allez, cuistre fieffé.

L e m a î t r e d e p h i l. Comment! maraud que vous êtes ...

(Le philosophe se jette sur eux, et tous trois le chargent de coups.)

M. J. Monsieur le philosophe ! Messieurs ! Monsieur le philosophe ! Messieurs ! Monsieur le philosophe !

(Ils sortent en se battant.)

Scène VI

Monsieur Jourdain.

M. J. Oh ! battez-vous tant qu'il vous plaira : je n'irai pas gêner ma robe pour vous séparer.

Scène VII

Monsieur Jourdain, le maître de philosophie.

L e m a î t r e d e p h i l o s o p h i e. (*raccommodant son collet*) Venons à notre leçon.

M. J. Ah ! monsieur, je suis fâché des coups qu'ils vous ont donnés.

Ph. Ce n'est rien. Que voulez-vous apprendre ?

M. J o u r d a i n. Tout ce que je pourrai; car j'ai toutes les envies du monde d'être savant.

L e m a î t r e d e p h i l. N'avez-vous point quelques principes, quelques commencements des sciences?

M. J. Oh! Oui, je sais lire et écrire !

Ph. Par où vous plaît-il que nous commençons ? Voulez-vous que je vous apprenne la logique ?

M. J. Qu'est-ce que c'est que cette logique ?

Ph. C'est elle qui enseigne les trois opérations de l'esprit.

M. J. Cette logique ne m'intéresse point. Apprenons autre chose qui soit plus jolie.

Ph. Voulez-vous apprendre la morale ?

M. J. La morale ?

Ph. Oui.

M. J. Qu'est-ce qu'elle dit, cette morale ?

Ph. Elle traite de la félicité, enseigne aux hommes à modérer leur passions, et ...

M. J. Non ; laissons cela. Je veux me mettre en colère quand il m'en prend envie.

Ph. Que voulez-vous donc que je vous apprenne ?

M. J. Apprenez-moi l'orthographe.

Ph. Très volontiers.

M. J. Je vous en prie. Au reste, il faut que je vous fasse une confidence. Je suis amoureux d'une personne de grande qualité, et je souhaiterais que vous m'aidiez à lui écrire quelque chose dans un petit billet que je veux laisser tomber à ses pieds.

Ph. Fort bien !

M. J. Ce sera galant, oui ?

Ph. Sans doute. Sont-ce des vers que vous lui voulez écrire ?

M. J. Non, non ; point de vers.

Ph. Vous ne voulez que de la prose ?

M. J. Non, je ne veux ni prose ni vers.

Ph. Il faut bien que ce soit l'un ou l'autre.

M. J. Pourquoi ?

Ph. Par la raison, monsieur, qu'il n'y a, pour s'exprimer, que la prose ou les vers.

M. J. Il n'y a que la prose ou les vers ?

Ph. Non, monsieur, tout ce qui n'est point prose est vers, et tout ce qui n'est point vers est prose.

M. J. Et comme l'on parle, qu'est-ce que c'est donc que cela ?

Ph. De la prose.

M. J. Quoi ! quand je dis : Nicole, apportez-moi mes pantoufles, et donnez mon bonnet de nuit, c'est de la prose ?

Ph. Oui, monsieur.

M. J. Par ma foi, il y a plus de quarante ans que je dis de la prose, et je ne le savais pas ! Je vous remercie de tout mon coeur, et je vous prie de venir demain de bonne heure.

Ph ; Je n'y manquerai pas.

Scène VIII

Monsieur Jourdain, Nicole.

M. J. Nicole !

N. Plaît-il ?

M. J. Ecoutez.

N. Hi, hi, hi, hi, hi.

M. J. Qu'as-tu à rire ?

N. Comme vous voilà habillé. Hi, hi, hi.

M. J. Comment donc ? Quelle friponne est-ce là ! Te moques-tu de moi ?

N. Monsieur, je vous demande pardon ; mais vous êtes si amusant, que je ne saurais me tenir de rire. Hi, hi, hi.

Scène IX

Monsieur Jourdain, Nicole, Madame Jourdain.

M-me J. Ah ! ah ! Voici une nouvelle histoire. Qu'est-ce que c'est donc, mon mari, que cet équipage-là ? Vous moquez-vous du monde, avez-vous envie qu'on se raille partout de vous ?

M. J. Il n'y a que des sots et des sottesses, ma femme, qui se railleront de moi.

M-me J. Je suis scandalisée de la vie que vous menez ... Je ne sais plus ce que c'est notre maison. Dès le matin, on y entend des hurlements de violons et de chanteurs dont tous voisins se trouvent incommodés.

N. Madame parle bien. Je ne saurais plus voir mon ménage propre avec foule des gens que vous faites venir chez vous. Ils ont des pieds qui vont chercher de la boue de tous les quartiers de la ville pour l'apporter ici.

M. J. Oh là là ! Notre servante Nicole !

M-me J. Nicole a raison ; et son sens est meilleur que le vôtre. Je voudrais bien savoir ce que vous pensez faire d'un maître à danser à l'âge que vous avez.

N. Et d'un maître tireur d'armes, qui vient avec ses battements de pieds, ébranler toute la maison.

M. J. Taisez-vous, ma servante et ma femme. Vous êtes des ignorantes l'une et l'autre ; et vous ne savez pas les prérogatives de tout cela.

N. J'ai encore entendu dire, madame, qu'il a pris aujourd'hui un maître de philosophie.

M. J. Fort bien. Je veux avoir de l'esprit, et savoir raisonner des choses parmi les honnêtes gens.

M-me J. N'irez-vous point, l'un de ces jours, au collège, à votre âge ?

M. J. Pourquoi pas ? Vous parlez toutes deux comme des bêtes, et j'ai honte de votre ignorance. (*A madame Jourdain.*) Par exemple, savez-vous, vous, ce que c'est que vous dites à cette heure ?

M-me J. Oui. Je sais que ce que je dis est fort bien dit, et que vous devriez songer à vivre d'autre sorte.

M. J. Je ne parle pas de cela. Je vous demande ce que c'est que les paroles que vous dites ici.

M-me J. Et bien ?

M. J. C'est de la prose, ignorante.

M-me J. De la prose ?

M. J. Oui, de la prose. Tout ce qui est prose n'est point vers, et tout ce qui n'est point vers, est prose. Hé ! voilà ce que c'est d'étudier.

M-me J. Vous êtes fou, mon mari, avec toutes vos fantaisies ; et cela vous est venu depuis que vous vous mêlez de ressembler à la noblesse.

M. J. Cela est plus beau que de ressembler à votre bourgeoisie.

M-me J. Vraiment ! il y a fort à gagner à fréquenter vos nobles, et surtout ce beau monsieur le compte.

M. J. Paix ! Songez à ce que vous dites. C'est une personne d'importance plus que vous ne pensez. Il a pour moi des bontés qu'on ne devinerait jamais.

M-me J. Oui, il a des bontés pour vous, et vous fait des caresses ; mais il vous emprunte votre argent !

M. J. Eh bien ! ne m'est-ce pas de l'honneur de prêter de l'argent à un homme de cette condition-là ?

M-me J. Et ce seigneur, que fait-il pour vous ?

M. J. Des choses dont on serait étonné, si on les savait.

M-me J. Et quoi ?

M. J. Taisez-vous. La voici.

M-me J. Il vient peut-être encore vous faire quelque emprunt ; il me semble que j'ai dîné quand je le vois.

M. J. Taisez-vous, vous dis-je.

Scène X

Dorante, monsieur Jourdain, madame Jourdain, Nicole.

Dorante. Mon cher ami, monsieur Jourdain, comment vous portez-vous ?

M. J. Fort bien, monsieur, pour vous rendre mes petits services.

D. Et madame Jourdain, que voilà, comment se porte-t-elle ?

M-me J. Madame Jourdain se porte comme elle peut.

D. Comment ! Monsieur Jourdain, vous voilà le plus joli du monde !

M. J. Vous voyez.

D. Vous avez tout à fait bon air avec cet habit !

M. J. Hai, hai.

D. Tournez-vous. Cela est tout à fait galant.

M-me J. (*à part*) Oui, aussi sot par derrière que par devant.

D. Ma foi, monsieur Jourdain, j'avais une impatience étrange de vous voir. Vous êtes l'homme du monde que j'estime le plus ; et je parlais de vous encore ce matin dans la chambre du roi.

M. J. Vous me faites beaucoup d'honneur, monsieur. (*à madame Jourdain*) Dans la chambre du roi !

D. Monsieur Jourdain, vous êtes mon ami.

M. J. Monsieur, je suis votre serviteur.

D. Vous m'avez généreusement prêté de l'argent en plusieurs occasions. Mais je sais rendre ce qu'on me prête.

M. J. Je n'en doute point, monsieur.

D. Vous souvenez-vous bien de tout l'argent que vous m'avez prêté ?

M. J. Je crois que oui.

D. Je vous le payerai ... bientôt ...

M-me J. (*bas, à monsieur Jourdain*) Eh bien ! ne l'avais-je pas bien deviné ?

M. J. (*bas, à madame Jourdain*) Paix .

D. Cela vous incommodera-t-il, de me donner encore deux cents louis ?

M. J. Eh ! non.

D. Si cela vous incommode, j'en irai chercher ailleurs.

M. J. Non, monsieur. C'est trop d'honneur, monsieur, que vous me faites. Attendez un tout petit moment.

M-me J. (*bas, à monsieur Jourdain*) Quoi ! vous allez encore lui donner cela ? Vous êtes un vrai idiot.

Scène XI

Dorante, madame Jourdain, Nicole.

D. Vous me semblez toute mélancolique. Qu'avez-vous, madame Jourdain ?

M-me J. J'ai mal à la tête.

Scène XII

Monsieur Jourdain, madame Jourdain, Dorante, Nicole.

M. J. Voilà deux cents louis bien comptés.

D. Je vous assure, monsieur Jourdain, que je suis tout à vous, et je brûle de vous rendre un service à la cour.

M. J. Je vous suis trop obligé.

D. (*bas, à monsieur Jourdain*). Notre belle marquise viendra bientôt ici pour le repas, et elle a consenti à votre cadeau.

M. J. Tirons-nous un peu plus loin ... Comment l'a-t-elle trouvé ?

D. Merveilleux. Vous avez pris le bon chemin pour toucher son coeur. Les femmes aiment surtout les dépenses qu'on fait pour elles.

M. J. Il n'y a point de dépenses. Une femme de qualité a pour moi des charmes ravissants.

M-me J. (*bas, à Nicole*) Que peuvent-ils dire ensemble ? Va-t-en un peu tout doucement prêter l'oreille.

M. J. Pour être en pleine liberté, j'ai fait que ma femme ira dîner chez ma soeur, où elle passera tout l'après-midi. (*s'apercevant que Nicole écoute, et lui donnant un sifflet*)

Ouais ! que vous êtes ... Sortons, s'il vous plaît.

Scène XIII

Madame Jourdain, Nicole.

Nicole. Ma foi, madame, la curiosité m'a coûté quelque chose ... Ils parlent de quelque affaire où ils ne veulent pas que vous soyez.

M-me J. Ce n'est pas d'aujourd'hui, Nicole, que j'ai conçu des soupçons de mon mari. Je suis la plus trompée du monde et je travaille à découvrir ce que ce peut être.

Scène XIV

Dorimène, Dorante.

Dorimène. Je ne sais pas, Dorante; je fais encore ici une étrange démarche, de me laisser amener par vous dans une maison où je ne connais personne.

Dorante. Mais pour fuir l'éclat, vous ne voulez ni votre maison ni la mienne.

Dorimène. Je crois qu'à la fin vous me ferez venir au mariage, don't je ne suis tant éloignée.

Dorante. Vous êtes veuve, et ne dépendez que de vous; je suis maître de moi, et je vous aime plus que ma vie.

Dorimène. Les dépenses que vous faites pour moi m'inquiètent.

Dorante. Ah! madame, ce sont des bagatelles.

Dorimène. Je sais ce que je dis, et entre autres, le diamant que vous m'avez forcée à prendre est d'un prix ...

Dorante. Eh! madame, ne faites point tant valoir une chose que mon amour trouve indigne de vous... Voici le maître de la maison.

Scène XV

Monsieur Jourdain, Dorimène, Dorante.

M. J. (*après avoir fait deux révérences, se trouvant trop près de Dorimène*). Un peu plus loin, madame.

Dorimène. Comment?

M. J. Un pas, s'il vous plaît.

Dorimène. Quoi donc?

M. J. Reculez un peu pour la troisième.

Dorante. Madame, monsieur Jourdain sait des bonnes manières.

M. J. Madame, ce m'est une gloire bien grande de me voir assez fortuné, pour être si heureux, que d'avoir le bonheur, que vous ayez eu la bonté de m'accorder la grâce, de me faire l'honneur ...

Dorante. Monsieur Jourdain, en voilà assez. Madame n'aime pas les grands compliments. (*bas, à Dorimène*) C'est un bon bourgeois assez ridicule, comme vous voyez, dans toutes ses manières.

Dorimène. Il n'est pas difficile de s'en apercevoir.

Dorante. Madame, voilà le meilleur de mes amis.

M. J. C'est trop d'honneur que vous me faites.

Dorante. Galant homme tout à fait.

Dorimène. J'ai beaucoup d'estime pour lui.

M. J. Je n'ai rien fait encore, madame, pour mériter cette grace.

Dorante. (*bas, à Dorante*). Ne lui parlez pas du diamant que vous lui avez donné...

M. Jourdain, madame, dit qu'il est ravi de vous voir chez lui.

Dorimène. Il m'honore beaucoup.

Dorante. Il dit, madame, qu'il vous trouve la plus belle personne du monde.

Dorimène. C'est bien de la grâce qu'il me fait.

M. J. Madame, c'est vous qui faites les grâces, et ...

Dorante. Songeons à manger.

Le laquais. Tout est prêt, monsieur.

Scène XVI

Dorimène, monsieur Jourdain, Dorante.

Dorimène. Comment! Dorante! Voilà un repas tout à fait magnifique!

M. J. Vous vous moquez, madame ...

Dorante. M. Jourdain a raison, madame, le repas n'est pas digne de vous. Comme c'est moi qui l'a ordonné, et je ne suis pas un grand savant. Je vous avoue mon ignorance.

Dorimène. J'ai répondu à ce compliment en mangeant.

M. J. Ah! que voilà de belles mains!

Dorimène. Les mains sont médiocres, monsieur Jourdain, mais vous voulez parler du diamant, qui est fort beau.

M. J. Le diamant est fort peu de chose.

Dorimène. Vous êtes bien dégoûté.

M. J. Vous avez trop de bonté ...

Dorante. Monsieur Jourdain, prêtons silence .

Scène XVII

Madame Jourdain, Monsieur Jourdain, Dorimène, Dorante.

M-me J. Ah! ah! Je trouve ici bonne compagnie, et je vois bien qu'on ne m'y attendait pas. C'est donc pour cette belle affaire-ci, monsieur mon mari, que vous m'avez envoyé dîner chez ma soeur? Je vois ici un banquet. Voilà comme vous dépensez votre bien; et c'est ainsi que vous festinez les dames en mon absence.

Dorante. Que voulez-vous dire, madame Jourdain? Apprenez que c'est moi, je vous prie; qu'il ne fait seulement que me prêter sa maison.

M. J. Oui, c'est monsieur le comte qui donne tout ceci à madame, qui est une personne de qualité.

M-me J. Ce sont des chansons que cela; je sais ce que je sais.

M.J. Vous me venez faire des affronts devant tout le monde ; ce sont des personnes de qualité.

M-me J. Je me moque de leur qualité ! Je me moque de cela . Ce sont mes droits que je défends, et j'aurai pour moi toutes les femmes

M. J. Vous faites bien d'éviter ma colère ?

M-me J. Quoi ?! (*court après son mari*)

Scène XVIII

Dorante, Dorimène.

Dorante. Oui, madame, vous avez vu la plus plaisante chose qu'on puisse voir ; et je ne crois pas que dans tout le monde il soit possible de trouver encore une femme aussi folle que celle-là.

Dorimène. Ce sont des choses, Dorante, que je ne puis plus souffrir. Pour rompre le cours à toutes les dépenses que vous faites pour moi et pour réconcilier les pauvres époux, j'ai résolu de me marier promptement avec vous.

Dorante. Ah madame, est-il possible, que vous ayez pu prendre pour moi une si douce solution ?

Dorimène. Ce n'est que pour vous empêcher de vous ruiner. Mais voici votre homme : la figure en est admirable.

Scène XIX

Dorante, Dorimène, monsieur Jourdain, madame Jourdain.

M. J. (*a madame Jourdain*) Il n'y a pas moyen de vous apprendre à être raisonnable.

M-me J. C'est vous qu'il n'y a pas moyen de rendre sage ; et vous allez de folie en folie.

Dorante. Madame Jourdain, que vous perdiez aujourd'hui toute la jalousie, je vous annonce que nous allons chez le notaire pour nous nous marier, madame et moi.

M-me J. Je consens à cela.

M. J. (*bas, à Dorante*) C'est pour lui faire croire ?

Dorante. (*bas, à monsieur Jourdain*) il faut bien l'amuser avec cette feinte.

M.J. (*bas*) Bon, bon ! (*haut*) Qu'on aille chez le notaire.

Dorante. (*au public*) Si l'on peut voir un plus fou, je l'irai dire à Rome.

Voilà, chers spectateurs,
L'histoire a pris sa fin.
Vous avez ouvert « le sel »
De cette belle mise-en-scène ?
De cette absurde injustice
Faut-il dire le pourquoi ?
Les plus forts ont fait la loi...

Par le sort de la naissance
L'un est comte, l'autre est berger.
Tout changer pourrait la science
Qui saurait les hommes ranger.
Elle ouvrirait le secret
Faire un diamant du bois
Et créer enfin rois.

Mais l'argent gagne bien sa place,
Rien ne change sous le ciel.
Tirer profit des circonstances –
Ce désir est immortel.
Qu'le parterre nous applaudisse
Nous montrons notre « première ».
Et sourit Monsieur Molière.

«Les copains »

C'est une pièce originale d'après les oeuvres de René Goscinny et de Jean-Jacques Sempé. Imaginez-vous que leurs héros ont grandi, maintenant ils font leurs études au collège. Mais ils restent vifs et amusants, ils sont si différents et en même temps il se ressemblent. Le temps du premier amour arrive...

Personnages : 8

Nicolas, celui qui raconte cette histoire

Agnan, le premier de la classe

Eudes, celui qui est le plus fort

Alceste, celui qui mange tout le temps

Rufus, celui dont papa est agent de police

Clotaire, le dernier de la classe

La surveillante

Alice, l'amie de Clotaire

Scène 1

NICOLAS Salut à tout le monde ! Aujourd'hui je vais vous raconter une histoire drôle qui s'est passée avec moi et mes amis et qui a fait grand bruit. Mais tout d'abord je vais présenter mes copains. Ils sont vachement rigolos, vous allez voir. Vous les aimerez ; c'est sûr !

Agnan apparaît.

C'est Agnan – le premier de la classe et, bien sûr, le chouchou de tous les professeurs.

AGNAN Salut !.. (*Etonné, il s'approche de sa table, tire un livre et commence à lire*)

Eudes apparaît.

NICOLAS C'est Eudes, notre costaud et terreur de tous les élèves. Salut, Eudes !

EUDES Fiche-moi la paix...

NICOLAS Tout est clair. Son équipe favorite a perdu de nouveau.

Alceste apparaît, toujours en mangeant.

ALCESTE Imaginez-vous, les croissants deviennent de plus en plus chers. Il faut porter plainte au ministre.

EUDES Il faut moins bouffer. Tu es rond comme une balle.

ALCESTE Je ne mange pas beaucoup. Si c'est de la bouffe ? Je me casse une petite dalle tout simplement.

Rufus apparaît.

RUFUS Ah ah ! On s'est tu ! Malfaiteurs ! Tout le monde reste à sa place, la police va débarquer.

NICOLAS Rufus. Son papa est commissaire de police, c'est pourquoi il rêve de la carrière de flic. Il ne lit que des romans policiers.

Clotaire apparaît.

NICOLAS C'est Clotaire. Il est très sympa ! Mais il est vachement paresseux et il est le dernier de la classe.

EUDES Eh, Clotaire, tu m'a tapé dix euros. Où sont mes balles ?

CLOTAIRE Je n'en ai pas encore.

EUDES Je m'en fiche. J'ai besoin d'argent.

CLOTAIRE J'ai emprunté jusqu'à vendredi, et aujourd'hui ce n'est que jeudi. Laisse-moi passer.

Clotaire essaie de passer et marche sur le pied de Eudes.

EUDES Crétin ! Quel crétin !

CLOTAIRE Je ne suis pas crétin, tu veux un coup de poing sur le nez ?

EUDES Quoi ? C'est à moi que tu as dit ça ?

RUFUS Chut ! Je vous conseille de vous taire. La surveillante va rappliquer.

EUDES Tais-toi toi-même ! Keuf ! Tu veux aussi une châtaigne, eh ?

La surveillante apparaît.

NICOLAS C'est notre surveillante. Elle arrive toujours où l'on ne l'attend pas.

SURVEILLANTE Qu'est-ce qui se passe ici ? Qu'est-ce que c'est que ce bruit ?

J'attends la réponse, monsieur Clotaire.

CLOTAIRE Rien, madame. Tout est bien.

SURVEILLANTE C'est vrai ? Regardez-moi bien dans les yeux. Pourquoi clignotez-vous l'œil gauche ?

CLOTAIRE Il y a quelque chose.

SURVEILLANTE C'est bête ! J'ai dit : regardez-moi bien dans les yeux. Pourquoi vous avez fermé l'œil droit ?

CLOTAIRE Excusez-moi, madame, mais vous y avez craché.

Tout le monde rit.

SURVEILLANTE Quel cauchemar ! Je vous fait une observation. Si je reviens encore une fois et que je vois quelque chose d'anormal, je vous punirai ! Tous !

EUDES Une conasse.

ALCESTE Elle me coupe l'appétit ; quand je la vois.

EUDES Et moi, je veux bien filer à quelqu'un une de mes châtaignes !

ALCESTE Qu'elle reste sans manger aujourd'hui ! Qu'elle s'étrangle avec un croissant !

CLOTAIRE Avec les manières comme ça elle doit travailler à la prison.

Prend sa place et commence à dormir.

RUFUS Tu as presque deviné. Il y a deux ans elle a travaillé dans un zone difficile.

Mon père me l'a dit. Et puis on l'a déplacée dans notre collège.

AGNAN On aurait pu la laisser y travailler.

Clotaire commence à ronfler. Tout le monde rit. On commence à chanter.

TOUS Frère Jacques, frère Jacques

Dormez-vous, dormez-vous

Sonnez les matines, sonnez les matines

Ding ding dong, ding ding dong

Scène 2

Le professeur de français apparaît.

NICOLAS Et voilà notre professeur de français. Elle est encore toute jeune, mais elle veut être toujours la meilleure. Je suis sûr qu'elle était la première dans sa classe.

PROFESSEUR Bonjours à tout le monde ! Je suis venue pour vous annoncer... Qu'est-ce que c'est que ça ? Qui ronfle ? Clotaire, vous dormez toujours ?!

Clotaire s'est réveillé. Il ne comprend rien.

CLOTAIRE Excusez-moi, s'il vous plaît. C'est par hasard.

RUFUS Faute avouée est à demi pardonnée.

PROFESSEUR On ne vous demande pas ! Et alors, je dois vous annoncer que le Principal de notre collège prend sa retraite.

Tout le monde applaudit.

C'est un homme bien respecté qui a consacré toute sa vie à l'enseignement. A cette occasion tous nos collégiens vont faire une représentation. Les sixièmes vont chanter, les cinquièmes vont danser, les troisièmes vont faire de la gymnastiques et nous, les quatrièmes, nous allons jouer une pièce ..., un conte, si vous voulez...

Tout le monde se tait. Quelqu'un a sifflé même.

Vous n'êtes pas ravis ?!

AGNAN Mais si ! C'est chic ! C'est super ! Une pièce ! Une pièce comme dans les théâtres ! C'est bien ce que vous avez inventé !

EUDES Quel conte alors ?

PROFESSEUR Je suis sûre, que vous la connaissez de votre petite enfance.

RUFUS « Le Petit Poucet » !

Tout le monde rit.

PROFESSEUR Cessez de faire la comédie, monsieur Rufus. Sinon vous aurez des ennuis ! Alors, notre conte porte le titre « Le Chaperon Rouge ».

Ne perdons pas le temps ! On va distribuer les rôles. Voyons, qui sera le Chaperon Rouge. Ce sera, ce sera... (*elle examine tout le monde*)

ALCESTE Agnan !

PROFESSEUR Avant tout, monsieur Alceste, personne ne vous demande, et puis, pourquoi Agnan ?

ALCESTE Il a une bonne mémoire et il apprendra vite les paroles.

PROFESSEUR C'est ça, mais il me semble qu'il ne convient pas un peu...

NICOLAS Alors, c'est Eudes qui doit jouer ce rôle. Il peut battre n'importe quel loup !

PROFESSEUR Nicolas ?!

NICOLAS Pardonnez-moi, madame, je ne serai plus ...

PROFESSEUR Serez, serez, c'est sûr !

NICOLAS Vous dites ?

PROFESSEUR Vous serez le Chaperon Rouge, c'est votre rôle ! Alceste sera le loup gris, Rufus et Clotaire – les chasseurs, Agnan sera le corbeau sage.

EUDES Et moi ?

PROFESSEUR Vous serez la grand-mère. (*Tout le monde rit.*) Silence ! Cessez de faire le pitre ! Nous n'avons pas le temps. Commençons notre répétition ! Alors, le Chaperon Rouge marche dans la forêt et chante.

Nicolas marche en dansant et commence à chanter.

NICOLAS Je vais chez ma mami

Je l'aime, ma chérie !

Je porte des gâteaux

Comme ils sont bons et beaux !

PROFESSEUR Non ! Ce ne va pas ! Vous êtes trop triste.

NICOLAS Et pourquoi je dois être gai ?! Ma grand-mère est vieille. Et ce n'est pas drôle, la vieillesse.

PROFESSEUR Le Chaperon Rouge se rajouit de la vie, de la journée belle, son âme est en fête ! Commencez de nouveau !

NICOLAS Je vais chez ma mami

Je l'aime, ma chérie !

Je porte des gâteaux

Comme ils sont bons et beaux !

PROFESSEUR Bravo ! Et maintenant, tout à coup le loup gris apparaît derrière l'arbre.

ALCESTE Où vas-tu, ma chérie ?

Pourquoi tu ne m'a pas souri ?

Dans ton panier je vois des gâteaux

Ils sont bons et très beaux !

PROFESSEUR Mais qu'est-ce que vous allez chercher dans le panier ?

ALCESTE Les gâteaux.

PROFESSEUR Vous avez besoin du Chaperon Rouge et pas de gâteaux !

ALCESTE Du Chaperon Rouge ? A quoi bon ?!

PROFESSEUR Vous avez besoin du chapeau rouge de la tête du Chaperon Rouge pour vous déguiser ensuite et tromper la grand-mère. Tout est clair ?

Et encore, Alceste, vous êtes un loup méchant, vous devez parler d'une grosse voix, voilà, comme ça :

Où vas-tu, ma chérie ?

Pourquoi tu ne m'a pas souri ?

Allez !

ALCESTE Où vas-tu, ma chérie ?

Pourquoi tu ne m'a pas souri ?

Dans ton panier je vois des gâteaux

Ils sont bons et très beaux !

Tout à coup Agnan commence à courir et croasser.

PROFESSEUR Agnan, qu'est-ce qui se passe ?

AGNAN Ici, il est écrit : « Le corbeau sage survole la forêt et croasse ».

PROFESSEUR Je vous dirai où vous devez voler et croasser. C'est clair ? Et maintenant, allez sur votre arbre et restez tranquille. (*à Alceste et Nicolas*) Pour demain vous devez apprendre les paroles et nous allons continuer notre répétition. Et bien, travaillons avec la grand-mère ! Tout à coup on frappe à la porte...

EUDES Qui frappe à la porte ?

Qui est-ce que Dieu apporte ?

ALCESTE C'est moi, ma mami

Ta petite-fille, chérie.

PROFESSEUR Arrêtez ! Eudes, imaginez-vous, que vous êtes une vieille femme, vous êtes malade, vous avez mal à parler, vous devez prononcer vos paroles avec le tremblement de la voix.

EUDES *(avec le tremblement de la voix)*

Qui frappe à la porte ?

Qui est-ce que Dieu apporte ?

ALCESTE C'est moi, ma mami

Ta petite-fille, chérie.

PROFESSEUR *(à Alceste)* Il faut prononcer ça d'une voix douce du Chaperon Rouge, et vous, vous hurlez tout simplement.

ALCESTE C'est parce que, parce que je dois sortir.

RUFUS On va faire la pause, peut-être ? Sinon, tout le monde va hurler ici.

PROFESSEUR Et bien ! Je pense que dix minutes sera suffit.

Le professeur part suivi d'Alceste et de tout le monde.

Scène 3

La musique. Alice apparaît.

ALICE Mon dieu ! Pourquoi je suis arrivée ?! Quelle honte ! Arrivée chez le garçon que je n'ai vu qu'une seule fois ! Peut-être il ne me reconnaîtra pas ou ne voudra pas me parler !.. Il faut partir tout de suite !.. *(elle entend les voix derrière la porte)* Il est tard ! On y va !

Alice se cache derrière le tableau. Clotaire et Alceste apparaissent.

ALCESTE Il n'y a personne. Allons au buffet, cassons la croûte jusqu'à ce que notre Chaperon Rouge n'arrive pas...

CIOTAIRE Je veux pas. Vas-y si tu veux.

ALCESTE Tu as un air bizarre les derniers jours. Qui est-ce, la gosse avec qui je t'ai vu il y a trois jours ? C'est ton amie ?

CLOTAIRE Mais non !

ALCESTE Elle est mignonne !

CLOTAIRE Je ne la connais guère ! Tout simplement elle a fait un faux pas en allant et cassé le talon. Et moi, j'ai l'ai aidée et je l'ai conduite jusqu'à sa maison. C'est tout !

ALCESTE Bien sûr, seule, elle se serait perdu. Où le loup gris l'aurait mangé. Tout est clair ! Tu t'es toqué d'elle !

CLOTAIRE Bêtise que tout ça !

ALCESTE Pas si jeune ! J'ai du flair dans cette affaire!

Alceste part.

CLOTAIRE Merde ! *(Il s'approche du tableau et le frappe du poing. Le tableau se tourne et il voit Alice qui pleure)*

Toi ?! Toi ?! Qu'est-ce que tu fais ici ?.. Tu peux dire ce qui s'est passé ?

ALICE Rien. J'ai voulu te voir, tout simplement... et puis j'ai eu peur et je me suis cachée derrière le tableau.

CLOTAIRE Ecoute ...

ALICE Je m'appelle Alice.

CLOTAIRE Je m'en souviens. Mais les copains vont arriver. Il est mieux que tu partes...

ALICE Oui, bien sûr, je ne devais pas y arriver, je le comprends bien. Mais je pensais à toi tout le temps, et puis, je me suis imaginé que nous pouvons jamais nous rencontrer et j'ai été si chagrinée, si chagrinée, jusqu'aux larmes... Et alors je suis allée te chercher et te demander.

CLOTAIRE Demander quoi ?

ALICE Est-ce que tu as pensé à moi, un tout petit peu ?

CLOTAIRE Je te voyais chaque jour.

ALICE Tu veux rire ?! Ou tu veux dire que tu rêvais de moi ?

CLOTAIRE D'habitude, après les cours tu vas aux leçons de danse. Et, un jour, par hasard, je t'ai vue danser.

ALICE C'est pas vrai, nous dansons dans la salle, au premier étage et on ne voit rien de la rue.

CLOTAIRE C'est sûr, on ne voit rien de la rue. Mais si monter sur le toit de la maison voisine, on voit très bien. J'y vais souvent. J'aime bien te voir danser.

ALICE C'est vrai ? Tu montes souvent sur le toit voisin ?

CLOTAIRE Mais non ! A vrai dire, chaque jour... Une fois j'ai même déchiré la veste, je me suis accroché à un clou.

Alice rit et commence à danser. Clotaire l'admire. Ils ne voient pas les copains et le professeur entrer dans la classe.

PROFESSEUR Les talents comme ça ! D'où êtes-vous venue ?

AGNAN Je la connais. Elle fait ses études au collège voisin !

AICESTE Oh là là ! Et moi, je pensais pourquoi Clotaire n'est pas allé au buffet avec moi... Voilà ! Il a amené son amie chez nous !

Eudes donne une claque à Alceste.

RUFUS (*à Agnan et Alceste.*) Et moi, je vous appellerai en justice pour la divulgation de l'instruction !

PROFESSEUR Et maintenant, tout le monde se tait. J'ai une idée magnifique ! Notre Chaperon Rouge va danser !

NICOLAS Et moi, je ne sais pas danser !

PROFESSEUR Pour toi ce n'est pas obligatoire. Tu seras auteur et tu raconteras aux spectateurs cette histoire. C'est elle qui va jouer le rôle du Chaperon Rouge. Tu t'appelles comment ?

ALICE Alice.

NICOLAS Mais elle n'est de notre collège ...

PROFESSEUR Je le sais bien. Mais je crois que nous rangerons toutes les formalités. Et bien, allez-y ! On nous donne la scène pour deux heures, dépêchons-nous !

Le professeur sort la première. Les garçons cèdent la route à Alice. Nicolas s'arrête près de la porte.

NICOLAS (*aux spectateurs*) Et bien, à quoi bon vous restez assis ? Il est temps d'applaudir !

On chante.

Методическое обеспечение

Цифровая камера
Интернет
Лазерный диск
Принтер
Сканер

Место занятий: кабинет французского языка № 24, школьная сцена

Библиография

Полат Е. С. Метод проектов на уроках иностранного языка.// «Иностранные языки в школе», № 2, 2000 (с. 6-9).

Бим И. Л. Личностно-ориентированный подход – основная стратегия обновления школы.// № 2, 2002 (с. 12-14).

Ирина Тухилова. Французский язык на сцене.

Хуторской А. В. Современная дидактика: Учебник для вузов. – СПб: Питер, 2001